

**U M O W A**  
**o dwustronnej współpracy**  
**między**

**Uniwersytet Rzeszowski w Rzeszowie, Wydział Prawa**  
**ul. Grunwaldzka 13, 35-068 Rzeszów, Polska**

Reprezentowany przez: **dr hab. Jan Łukasiewicz, prof. nadzw. UR, dziekan wydziału**

**a**

**Uniwersytet Trnawski w Trnawie, Wydział Prawa**

**Hornopotočná 23, 918 43 Trnava, Słowacja**

Reprezentowany przez: **prof. JUDr. Jozef Prusák, CSc., dziekan wydziału**

(dalej tylko „strony umowy“)

opierając się na Umowie o współpracy naukowej zawartej między Uniwersytetem Rzeszowskim w Rzeszowie a Uniwersytetem Trnawskim w Trnawie z dnia 01.06.2004 r. strony umowy zawierają umowę o dwustronnej współpracy ze świadomością, że:

- współpraca pomiędzy uczelniami wyraźnie wzbogaca jednostki edukacyjne, a przede wszystkim ich działalność edukacyjną i naukową,
- współpraca pomiędzy polskimi i słowackimi uczelniami ma już swoją tradycję.

Na podstawie niniejszej umowy strony umowy będą rozwijać dwustronną współpracę w niżej wymienionych dziedzinach.

**Rozdział 1**

**Współpraca w zakresie pedagogiki**

1. Strony umowy będą organizować wymiany wykładowców w ramach pojedynczych wykładów lub bloków wykładów w nauczaniu przedmiotów takich jak:
  - a) międzynarodowe prawo publiczne, cywilne, prawo handlowe i prawo europejskie,
  - b) prawo państwowe w poszczególnych dziedzinach i przedmiotach,
  - c) inne przedmioty.
2. Konkretnie wykłady lub bloki wykładów zostaną ustalone przez właściwych prodziekanów zgodnie z możliwościami i dyspozycyjnością wykładowców na każdy semestr, o ile będzie to możliwe – przed jego rozpoczęciem.
3. W ramach wymiany kadry wydatki związane z podróżą (przejazd, dieta) poniesie strona wysyłająca. Ewentualne zakwaterowanie zapewni na własny koszt strona przyjmująca, która jednocześnie zapewni wypłatę honorarium za przeprowadzone wykłady, zgodnie ze swoimi wewnętrznymi przepisami o wynagrodzeniach dla pracowników nieetatowych.

## **Rozdział 2**

### **Działalność w gremiach naukowych i pedagogicznych**

Strony umowy dołożą jak największych starań, aby, w miarę możliwości, ich wykładowcy działali na wydziale drugiej strony umowy jako członkowie komisji egzaminacyjnych, zwłaszcza w programie studiów doktoranckich, w komisjach habilitacyjnych i komisjach ds. mianowania profesorów, jako recenzenci każdego rodzaju prac oraz w innych dziedzinach. Za podróże związanych z ww. działalnością żadna ze stron nie będzie się domagać refundacji kosztów od drugiej strony. W przypadku innych kosztów, będzie miało zastosowanie w myśl rozdziału 1 akapit 3.

## **Rozdział 3**

### **Współpraca w dziedzinie nauki**

Strony umowy nawiążą współpracę przede wszystkim w dziedzinie:

a) tworzenia wspólnych grup badawczych złożonych z pracowników naukowych i kadry pedagogicznej w celu wspólnej realizacji europejskich i innych międzynarodowych grantowych projektów badawczych,

b) udziału w konferencjach naukowych, seminariach i tym podobnych imprezach naukowych organizowanych przez jedną ze stron umowy.

## **Rozdział 4**

### **Wymiana studentów**

1. Strony umowy umożliwią wymienne pobyty studentom drugiej strony umowy, finansowane ze środków funduszu stypendium ministerialnego lub innych źródeł.
2. Strony umowy nawiążą współpracę polegającą na wspieraniu działalności naukowej studentów, wspieraniu organizacji seminariów lub konferencji studenckich oraz studenckich konkursów naukowych, podczas których, w miarę możliwości, odbędą się wspólne tury.

## **Rozdział 5**

### **Wymiana informacji**

Strony umowy corocznie wymieniają się broszurami z programem studiów, planami wydawniczymi i innymi podobnymi materiałami. Wymiana będzie dotyczyć również publikacji.

## **Rozdział 6**

### **Wspólna działalność w zakresie publikacji i wydawnictwa**

1. Strony umowy rozważą wspólną działalność wydawniczą w ramach jednorazowych publikacji i periodyków przy założeniu, że istnieje na nie zapotrzebowanie i mogą one wzbudzić zainteresowanie po obydwu stronach. Szczegóły wspomnianej działalności zostaną określone w dodatkowych umowach, zawieranych przy poszczególnych tytułach wydawniczych.
2. Strony umowy będą w swoich periodykach wspierać publikację artykułów autorów drugiej strony umowy.

## Rozdział 7

### Postanowienia końcowe

1. Niniejsza umowa została sporządzona i podpisana w czterech egzemplarzach, dwa egzemplarze w języku polskim i dwa w języku słowackim, przy czym obydwie wersje są jednakowo prawomocne.
2. Umowa wchodzi w życie i nabiera mocy prawnej w dniu jej podpisania.

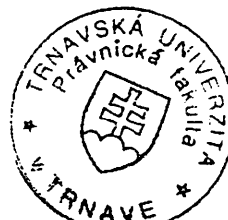
TRNAVA      6. 10. 2005  
.....      .....

(miejsowość)

(data)

**Przewodniczący Wydziału Prawa**

*dr hab. Jan Łukasiewicz*  
*prof. nadzw. UR*



---

**dr hab. Jan Łukasiewicz, prof. nadzw. UR**  
z ramienia Wydziału Prawa UR w Rzeszowie

---

**prof. JUDr. Jozef Prusák, CSc.**  
z ramienia Wydziału Prawa UT w Trnave